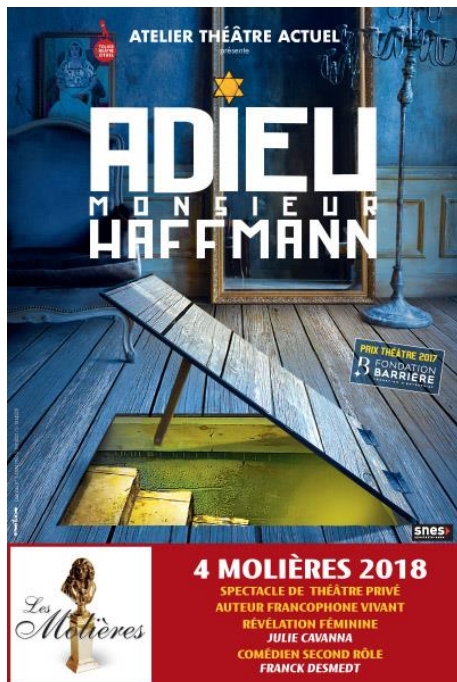


ATELIER THEATRE ACTUEL  
LABEL THEATRE ACTUEL  
présente



# Adieu Monsieur Haffmann

Une pièce écrite et mise en scène par **Jean-Philippe Daguerre**

Avec en alternance

Pierre Vigneau : **Charles Lelaure** ou **Benjamin Brenière**

Isabelle Vigneau : **Julie Cavanna** ou **Anne Plantey**

Joseph Haffmann : **Alexandre Bonstein** ou **Marc Siemiatycki**

Otto Abetz : **Franck Desmedt** ou **Jean-Philippe Daguerre** ou **Benjamin Egner**

Suzanne Abetz : **Charlotte Matzneff** ou **Salomé Villiers** ou **Herrade von Meier**

Décors : **Caroline Mexme** - Musique : **Hervé Haine** - Lumières : **Aurélien Amsellem**

Costumes : **Virginie Houdinière** - Assistant à la mise en scène : **Hervé Haine**

Collaboration artistique : **Laurence Pollet-Villard**

Avec le soutien du réseau **ACTIF**

La pièce a reçu le  
**Prix THÉÂTRE 2017**  
de la **FONDATION BARRIÈRE**



## **4 MOLIÈRES 2018**

**SPECTACLE DE THÉÂTRE PRIVÉ  
AUTEUR FRANCOPHONE VIVANT**

**RÉVÉLATION FÉMININE  
JULIE CAVANNA**

**COMÉDIEN SECOND RÔLE  
FRANCK DESMEDT**

**« Essayons d'être heureux,  
ne serait-ce que pour donner l'exemple »**

**Jacques Prévert**

## *Si vous avez manqué le début*

---

Paris - Mai 1942 : Le port de l'étoile jaune pour les Juifs est décrété. Au bord de la faillite, Joseph Haffmann, bijoutier juif, propose à son employé Pierre Vigneau de prendre la direction de sa boutique : "...J'aimerais que vous viviez ici avec votre épouse pendant les mois qui vont suivre en attendant que la situation redevienne normale... la bijouterie Haffmann et Fils deviendrait la bijouterie Vigneau... "

Sachant que Pierre doit également prendre le risque d'héberger clandestinement son "ancien" patron dans les murs de la boutique, il finit par accepter le marché de Joseph à condition que celui-ci accepte le sien : "Isabelle et moi voulons à tout prix avoir un enfant... après plusieurs tentatives infructueuses, nous avons fait des examens... je suis stérile... Monsieur Haffmann... J'aimerais que vous ayez des rapports sexuels avec ma femme le temps qu'elle tombe enceinte ..."

## *Notes d'auteur*

---

Je ne sais pas vraiment d'où m'est venu l'idée de cette pièce :

Sans doute de mes premiers souvenirs d'enfance avec "Bon Papa Alban" qui me promenait pendant des heures dans le cimetière de Montauban. On s'arrêtait devant chaque tombe, il me racontait la vie des morts... et j'adorais ça.

Sans doute de ce « voyage scolaire » à Auschwitz qui m'a éloigné de l'enfance tout en me rapprochant de l'horreur dont sont capables les Hommes.

Sans doute de tous ces amis touchés par la stérilité et qui cherchent par tous les moyens à avoir un bébé.

Sans doute pour chercher à écrire une pièce qui parle d'amour, de courage et de peur... et qui puisse (m') aider à mieux comprendre le désordre des Hommes.

## Notes de mise en scène

---

L'écriture d'« Adieu Monsieur Haffmann » par sa construction dramaturgique et rythmique peut faire penser à un scénario de film.

Autant j'adore le cinéma autant je n'aime pas le jeu "naturel" du cinéma au Théâtre. Je m'attacherai dans ma direction de jeu à proposer un point de vue rythmique guidée par cette conviction intime qui influence toutes mes mises en scènes du répertoire classique et contemporain :

« Les temps du Théâtre ne sont pas les temps de la vie ».

On ne respire pas au Théâtre comme dans la vie, on ne parle et on ne bouge pas au Théâtre comme dans la vie.

Je pense, en effet, que le Théâtre a pour devoir de proposer un langage de jeu « extraordinaire »... que ce soit au niveau de l'engagement physique et émotionnel ou de la valeur du son, des silences et du rythme ... vigilance encore plus accrue quand on s'attaque à une écriture contemporaine qu'on peut vite tirer vers un côté "conversation" que je déteste.

Par ailleurs, je me retrouve tout à fait dans ce gentil reproche adressé par Anouilh à Jean-Louis Barrault qui jouait dans une de ses pièces : "Ce n'est pas vous mais le public qui doit pleurer".

Donc pas de complaisance émotionnelle et narcissique, pas de quatrième mur, pas de gestes qui ne servent à rien, pas d'onomatopées gratuites qui précèdent ou concluent les répliques. Je veux une parole forte et vive qui circule à travers des comédiens puissants et généreux qui transpirent le plaisir de transmettre cette histoire jusqu'au fond de la salle.

Même principe pour les costumes et la scénographie que j'imagine sobres et efficaces. Je n'aime pas les décors et costumes trop illustratifs qui étouffent les comédiens. Je ne veux que des éléments essentiels sur scène permettant aux spectateurs d'imaginer en deux temps trois mouvements qui sont les personnages et où ils se trouvent : une table, trois chaises et la radio dans la cuisine ; le bureau, deux chaises, un lit simple et le tableau de « La Femme assise » dans la cave... avec un fauteuil de cinéma on est au Cinéma, avec une plaque de bois on est dans une salle de claquettes. L'élégante sobriété du décor et des costumes impliquant évidemment une création lumière et sonore très fine. Il me reste enfin à trouver le moyen de mettre clairement en scène cette longue et dernière scène finale autour de la table... parmi les nombreuses idées qui me viennent en tête cela pourrait d'ailleurs être la plus cinématographique qui pourrait avoir mes faveurs.

### Rôle de Pierre Vigneau



### Charles Lelaure

Formé aux Ateliers du Sudden Théâtre chez Raymond Acquaviva, Charles Lelaure débute en 2001 dans "La Victoire des vaincus", un téléfilm de Nicolas Picard-Dreyfuss aux côtés de Maurice Barrier où il incarne Dado, un jeune résistant. D'autres expériences s'en suivront telles que "Head in the clouds", un long métrage de John Duigan avec Penelope Cruz et Charlize Theron pour le cinéma ou "La Dame d'Izieu" pour la télévision. Il tiendra également le rôle de Théo Martineau, une jeune recrue de la police, pendant 3 ans dans la série "Femmes de loi" pour TF1.

Entre 2011 et 2016, on peut également le voir au Théâtre dans des spectacles comme "Le nombril" de J. Anouilh mis en scène par Michel Fagadau à la Comédie des Champs Élysées aux côtés de Francis Perrin ou dans "R&J", l'adaptation très libre de "Roméo et Juliette" d'Alexis Michalik aux Béliers Parisiens puis en tournée en France et à l'étranger.

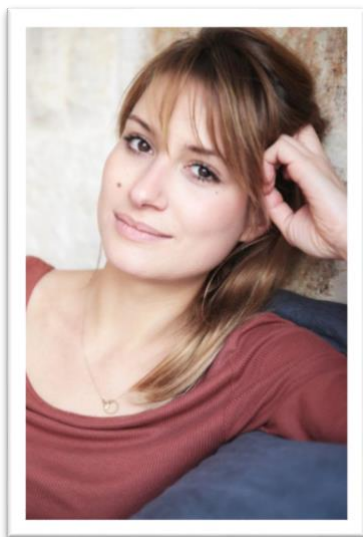
En 2014, il rejoint l'équipe du « Porteur d'histoire » dans le rôle de Martin Martin au Studio des Champs Élysées ainsi qu'en tournée française et internationale. « Le Porteur d'histoire » a été récompensé aux Molières 2014 dans les catégories Auteur francophone vivant et Mise en scène pour Alexis Michalik.

D'autres collaboration s'en suivront telles qu'avec Daniel Colas (La Louve) ou Violaine Arzac (Les Passagers de l'aube).

Charles Lelaure est un passionné de sport puisqu'il pratique le triathlon depuis de nombreuses années, la plongée en apnée et il a également couru plusieurs marathons et courses de trail.

Parallèlement coach sportif diplômé d'État (CREPS de Châtenay-Malabry), il prend en charge de nombreuses personnes, discipline qu'il prend plaisir à conjuguer à sa passion principale, la comédie.

## Rôle d'Isabelle Vigneau



### Julie Cavanna

Comédienne, auteur et metteur en scène, Julie Cavanna démarre sa carrière sur scène sous la direction de Stéphanie Tesson au Sudden Théâtre. C'est ensuite Anne Bourgeois qui la met en scène au Théâtre de la Gaîté Montparnasse. Elle joue à plusieurs reprises sur la scène du Théâtre du Gymnase puis au Théâtre de la Comédie des Champs Elysées ainsi que dans *Les Fleurs gelées* mis en scène par Léonard Matton au Théâtre 13 en 2010.

En parallèle, Julie Cavanna tourne pour la télévision et le cinéma. Elle met également en scène *Yvonne, Princesse de Bourgogne* en 2015, au Théâtre Montmartre Galabru et est l'auteur des spectacles *Rue du Paradis* et *Ceux qui me hantent*.



### Anne Plantey

Anne Plantey est originaire d'Agen. C'est à l'âge de sept ans qu'elle prend son premier cours de théâtre dans la classe de Marianne Valéry à Monclar. Cette dernière lui offre son premier rôle en 2005 dans la reprise de "Plus vraie que nature". Après deux années de formation au Studio d'Asnières, elle remonte sur scène pour le cabaret de "Nos Belles Espérances", mis en scène par Thierry Harcourt. En 2007, elle fait ses débuts devant la caméra dans le téléfilm "Duel en ville" de Pascal Chaumeil. Elle tourne ensuite dans la web-série "Mes Colocs" de Riad Sattouf où elle incarne pendant trois saisons le rôle d'Anna. Au théâtre, on la retrouve en tournée, dans "Dis-moi oui" mis en scène par Tristan Petitgirard, puis dans "Cendrillon" de Julien Allouette. En 2014 elle participe à la création de "Swollen Tongues", à Avignon et au Ciné 13.

## Rôle de Joseph Haffmann



### Alexandre Bonstein

Comédien et auteur, Alexandre Bonstein a joué sous la direction de Jean-Luc Revol (*Le Cabaret des hommes perdus*, *La Tempête*, *La Fille de Madame Angot*), d'Agnès Boury (*Créatures*), de Jérôme Savary (*Zazou*), de Jean-Philippe Daguerre (*La Flûte enchantée*), de Philippe Calvario (*Cymbeline*), de Vincianne Regattieri (*La Tempête*, *Roméo et Juliette*, *Alice Wonderland*), de Thierry Harcourt (*L'Air de Paris*), de Jean-Louis Grinda (*Sol en Cirque*) et dans les films de Jeremy Circus (*Noces de Rose*, *La Valse*, *Mémoire d'un violon*, *Une inconnue*), de Stéphane Ly Cuong (*Paradisco*) et d'Olivier Pougeot (*Paris sous les eaux*). Il a également joué et chanté dans *Cats*, *Les Misérables*, *Hair*, *Barnum*, *Mayflower*, et *Sept Filles pour Sept Garçons*, et est l'auteur des spectacles *Créatures*, *Les Hors-la-loi*, et *Chienne*.



### Marc Siemiatycki

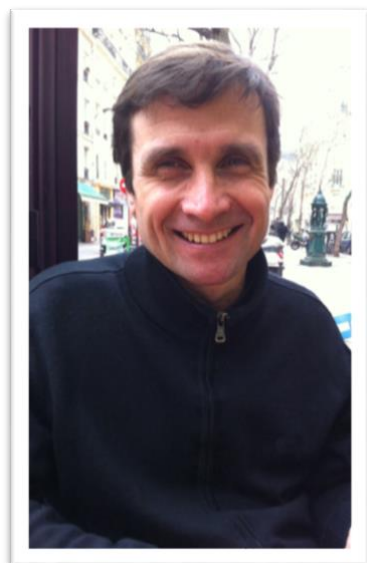
Comédien, pédagogue, Marc Siemiatycki se forme à l'École supérieure d'art dramatique du Théâtre National de Strasbourg (groupe 26). Il y travaille notamment avec Dominique Boissel, Jean-Claude Penchenat, Jean-Marie Villegier, Jean-Louis Hourdin et Alain Knapp.

Il poursuit ensuite une carrière de comédien qui l'amène à collaborer avec des metteurs en scène tel que Start Seide, Brigitte Jaques-Wajeman, Philippe Berling, Gilles Bouillon et Jean-Philippe Daguerre.

Titulaire depuis 2010 du Diplôme d'état d'enseignement en art dramatique, il a enseigné au TGP de Saint-Denis, au Conservatoire à rayonnement régional de Rueil-Malmaison et à l'École du Jeu dirigée par Delphine Eliet.



Rôle d'**Otto Abetz**

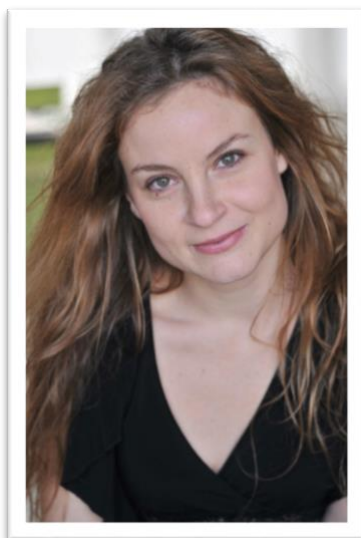


### Franck Desmedt

Après 3 années au conservatoire de Bordeaux et trois années au cours Simon à Paris, j'intègre le théâtre de Boulogne Billancourt pour jouer les classiques (*Le Bourgeois gentilhomme* mis en scène par Maurice Risch, *Le Médecin malgré lui*, *Le Malade imaginaire* ou *Les Fourberies de Scapin* mis en scène par Philippe Delevingne), après un premier prix d'interprétation pour *Eurydice* de Jean Anouilh au Tbb mis en scène par François Ha Van, je commence un travail avec Sébastien Azzopardi (*Les classiques contre attaquent* au théâtre de la Huchette, *L'Éventail de Lady Windermere* au théâtre 14 et au théâtre des bouffes parisiens, *Mission Florimont* au théâtre Michel, au Splendid et à la Comédie de Paris ou encore *Dernier coup de ciseaux*, Molière de la meilleure comédie en 2014 au théâtre des mathurins). Parallèlement je joue dans *L'Amicale des contrevenants* ou *Lacenaire* au théâtre de la Huchette, *Le Mariage de Barillon* au théâtre du Palais royal et sur une mise en scène de Jacques Échantillon ou *Clérambard* au Théâtre Michel...

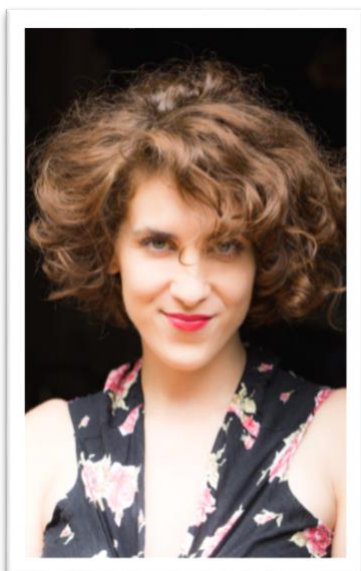
Je dirige de 2008 à 2012 l'espace culturel Treulon à Bruges puis fonde le collectif Inox à Bordeaux et prends la direction de l'inox et enfin la direction du théâtre de la Huchette en 2015.

J'ai fondé ma compagnie (le talent girondin en 2000 et créé près d'une vingtaine de spectacles à Paris, Bordeaux ou pour le festival d'Avignon).



### Charlotte Matzneff

Charlotte Matzneff est une des comédiennes favorites de Jean-Philippe Daguerre. On a pu la voir dans nombre de ses mises en scène dont *Cyrano de Bergerac* au Théâtre du Ranelagh et au Théâtre du Petit Louvre, *La Flûte enchantée* au théâtre des Variétés, *Le Bourgeois gentilhomme* au Théâtre de la Porte Saint Martin, *Les Femmes savantes* au Théâtre du Gymnase, *Alice au pays des merveilles* au Théâtre Saint-Georges et *Les Précieuses Ridicules* au Théâtre des Variétés. Elle est également la fondatrice de la Compagnie "Le Grenier de Babouchka" actuellement en résidence au Théâtre Michel. Par ailleurs, elle a joué pour Antoine Séguin dans *Tragique Academy* à la Comédie de Paris, pour Madeleine Burguet dans *Prime Time* au Théâtre des Mathurins... Elle goûte également au cinéma dans *La Chambre des officiers* de F. Dupeyron et *Par suite d'un arrêt de travail du personnel* réalisé par F. Andrei et tourne dans de nombreux téléfilms (*Les Thibault* réalisé par J-D. Verhaeghe, *Le Cri* réalisé par H. Baslé, *Hôtel de France* réalisé par P. Monnier...)



### Salomé Villiers

Après sa formation théâtrale au conservatoire du XI<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle joue dans *Yerma* de Garcia Llorca, *Le Sicilien ou l'Amour peintre* de Molière, *Mon Isménie !* de Labiche avant de rejoindre l'équipe de *La Légèreté française* mis en scène par Françoise Petit Balmer où elle interprète le rôle d'Élisabeth Vigée Lebrun.

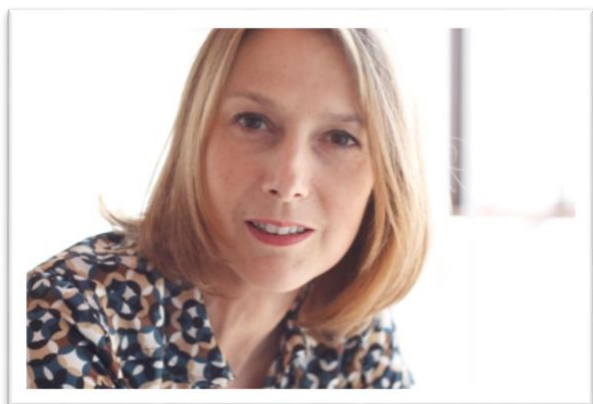
Elle joue également le rôle de Silvia dans *Le Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux dont elle signe également la mise en scène. (Théâtre du Lucernaire, Théâtre Michel, Théâtre du Roi René à Avignon ainsi qu'en tournée).

Dernièrement, elle a joué le rôle d'Edith de Berg dans *L'Aigle à deux têtes* de Jean Cocteau mis en scène par Issame Chayle au Théâtre du Ranelagh.

Prochainement, elle sera dans la nouvelle création de Françoise Petit Balmer, *Le Voyageur*, un spectacle autour des textes de Pablo Neruda. Elle intègre également la distribution de la pièce *Les Lauriers* écrit et mis en scène par Grégoire Leprince-Ringuet.

Elle est très heureuse de rejoindre l'équipe d'*Adieu Monsieur Haffmann* écrit et mis en scène par JP Daguerre où elle interprète le rôle de Suzanne Abetz (en alternance avec Charlotte Matzneff).

À la télévision, on la voit dans *Section de Recherche*, *Scène de ménage*, *Platane*, la série *Le Passager* et dans le téléfilm *C'est pas de l'amour* ; elle tourne également sous la direction de Frédéric de Brabant pour son premier film *Entre deuils*.



### Laurence Pollet-Villard

Comédienne depuis 1992, disparue prématurément en 2016. Elle a parcouru les routes de France durant sept ans avec La compagnie du Chalet. Puis elle se forme au Cours Florent, Cours Granvale, Cours Périmony. Elle continue sa formation avec Le Studio Pygmalion Pascal Luneau, le théâtre des Quartiers d'Ivry Adel Hakim, et la coach Patricia Sterlin.

Elle joue au théâtre dans *La Gageure imprévue* mise en scène Patricia Cartier, *Shakespeare dans les Arènes* mise en scène Jean-Marie Broucaret, *Le mariage de Figaro* mise en scène Stéphane Aucante, *Me and My Friend* avec la Cie Hercub.

Sous la direction de Jean-Philippe Daguerre, elle jouera : *Paroles de Prévert*, *Les Mille et Une Nuits*, *Le Médecin Malgré Lui* et *L'Avare*.

En 2006 elle écrit et interprète *La Chose*.

Dernièrement, elle a joué pour une centaine de représentations un texte de Carole Fréchette *La Peau d'Elisa* mise en scène de Véronique Kapoian.

Pour la télévision, elle a tourné dans la sitcom : *H*, *Les Guérins*, la série *Préjudices...*

Au cinéma dans *A bout portant* de Fred Cavayé, *L'Exercice de l'Etat* de Pierre Scholler et *12 ans d'âge* de Frédéric Proust.

**ATELIER THEATRE ACTUEL**  
LABEL THEATRE ACTUEL  
5, rue La Bruyère – 75009 Paris  
01 53 83 94 94 – télécopie : 01 43 59 04 48  
[www.atelier-theatre-actuel.com](http://www.atelier-theatre-actuel.com)

